

Pietro Testa

# Le abbreviazioni nella scrittura geroglifica

*Antico regno – epoca greca*



Copyright © MMVII  
ARACNE editrice S.r.l.

[www.aracneeditrice.it](http://www.aracneeditrice.it)  
[info@aracneeditrice.it](mailto:info@aracneeditrice.it)

via Raffaele Garofalo, 133 A/B  
00173 Roma  
(06) 93781065

ISBN 978-88-548-1500-1

*I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica,  
di riproduzione e di adattamento anche parziale,  
con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.*

*Non sono assolutamente consentite le fotocopie  
senza il permesso scritto dell'Editore.*

I edizione: dicembre 2007

*Every day I remind myself that my inner and outer life are based on the labours of other men, living and dead, and that I must exert myself in order to give in the same measure as I have received and am still receiving.*

**Albert Einstein**

*Share your knowledge. It's a way to achieve immortality.*

**Dalai Lama**



## PRESENTAZIONE

La difficoltà non lieve per chi deve tradurre un testo egiziano è quella di trovarsi spesso di fronte a segni *abbreviati* che hanno differenti fonemi, essendo raramente accompagnati da complementi fonetici e/o determinativi.

Questo lavoro nasce dunque da questa esigenza. Come indica il titolo del volume, si sono raccolti tutti i segni presenti nel *Wörterbuch der ägyptische Sprache* ed in altri testi quali, ad esempio, il *Concise Dictionary of the Middle Egyptian* di R.O. Faulkner, l'*Année Lexicographique* di D. Meeks.

I 1149 segni raccolti vanno dall'Antico Regno fino all'epoca greca.

Si sono tralasciate le vaste aree di fonetizzazione specifiche dell'epoca greco-romana, lavoro del resto già ampiamente espletato nei volumi dell'Institut d'Égyptologie de l'Université Paul-Valéry (Montpellier 1988 e segg.).

Non si è neanche trattato il dominio della scrittura crittografica con i suoi estesi concetti, né le ragioni e le cause della fonetizzazione delle abbreviazioni: è un lavoro che avrebbe sconfinato dal soggetto del presente lavoro.

La stesura è stata eseguita con il programma *Gliph for Window Professional*.

Di ogni fonema è indicata l'epoca di apparizione o il periodo di vita con riferimento alle pagine del *Wb* o di altri testi.

Pietro TESTA

Luglio 2005



## ABBREVIAZIONI USATE NEL TESTO

*	ieratico.
a.	antico.
A.R.	Antico Regno.
ALex	D. Meeks, <i>Année Lexicographique</i> , Paris 1980 sgg.
B.H.	P.E. Newberry, <i>Beni Hasan</i> , London 1893 sgg.
compl. fon.	complemento fonetico.
d.	dal.
det.	determinativo.
Eb.	Papiro Ebers
Eg. Gramm. <sup>3</sup>	A. H. Gardiner, <i>Egyptian Grammar</i> , <sup>3</sup> Oxford 1957.
et.	etiope.
FCD	R.O.Faulkner, <i>A Concise Dictionary of the Middle Egyptian</i> , Oxford 1962.
gr.	greco.
Lac. T.R.	P. Lacau, <i>Textes Religieux Égyptiens</i> , Ie partie (Paris 1910).
med.	medicina.
n.	nuovo.
N.E.	nuovo egiziano.
N.R.	Nuovo Regno.
n° d.	n° dinastia.
Pir	Testi delle Piramidi.
RAD	Gardiner A.H., <i>Ramesside Administrative Documents</i> , Oxford 1948
RdE	Revue d'Égyptologie.
Rekh.	Newberry P. E. , <i>The Life of Rekhmara</i> , London 1900.
sait.	saitico.
t.	tardo.
T.R.	tombe regali.
T.S.	testi dei sarcofagi.
Urk IV	K. Sethe, <i>Urkunden der 18. Dynastie</i> , Leipzig 1927-30.





## **INDICE DEI SEGNI**



## A

## L'UOMO E LE SUE ATTIVITÀ












SEGNI	PAG.
1  - 2  - 3  - 4  - 5  - 6  - 7  - 8	1
9  - 10  - 11  - 12  - 13  14  - 15  - 16	2
17  - 18  - 19  - 20  - 21  - 22  - 23  - 24	3
25  - 26  - 27  - 28  - 29  - 30  - 31  - 32  - 33	4
34  - 35  - 36  - 37  - 38  - 39  - 40  - 41	5
42  - 43  - 44  - 45  - 46  - 47  - 48  - 49  - 50	6
51  - 52  - 53  - 54  - 55  - 56  - 57  - 58  - 59	7
60  - 61  - 62  - 63  - 64  - 65  - 66  - 67  - 68	8
69  - 70  - 71  - 72  - 73  - 74  - 75  - 76	9
77  - 78  - 79  - 80	10

A<sub>1</sub>






























## ENTITÀ, RE, NOBILI, GUARDIANI, MUMMIE, IMMAGINI

SEGNI	PAG.
1  - 2  - 3  - 4  - 5  - 6  - 7  - 8	11
9  - 10  - 11  - 12  - 13  - 14  - 15  - 16	12
17  - 18  - 19  - 20  - 21  - 22  - 23  - 24	13
































**B****LA DONNA E LE SUE ATTIVITÀ**

SEGNI	PAG.
1  - 2  - 3  - 4  - 5  - 6  - 7 	14
8  - 9  - 10  - 11 	15

**C****DIVINITÀ ED ENTITÀ DIVINE**

SEGNI	PAG.
1  - 2  - 3  - 4  - 5  - 6  - 7 	16
8  - 9  - 10  - 11  - 12  - 13  - 14 	17
15  - 16  - 17  - 18  - 19  - 20  - 21  - 22 	18
23  - 24  - 25  - 26  - 27  - 28  - 29 	19

**D****PARTI DEL CORPO UMANO**

SEGNI	PAG.
1  - 2  - 3  - 4  - 5  - 6 	20
7  - 8  - 9  - 10  - 11  - 12  - 13 	21
14  - 15  - 16  - 17  - 18  - 19  - 20  - 21  - 22 	22
23  - 24  - 25  - 26  - 27  - 28  - 29  - 30  31 	23